



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике

Шестьдесят вторая сессия

Женева, 30 октября – 1 ноября 2019 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Протокол о комбинированных перевозках по внутренним
водным путям к Соглашению СМВП: предложения
по поправкам**

Различия между Протоколом о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важных линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) 1991 года и Европейским соглашением о важнейших внутренних водных путях международного значения

Записка секретариата*

I. Мандат

1. Настоящий документ был подготовлен по просьбе Рабочей группы по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24) на ее шестьдесят первой сессии в целях установления различий между Протоколом о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) 1991 года (Протокол СЛКП) и Европейским соглашением о важнейших внутренних водных путях международного значения (Соглашение СМВП) в том, что касается водных путей и портов, которые включены в оба документа.

2. В настоящем документе содержится ссылка на ECE/TRANS/SC.3/2015/3–ECE/TRANS/WP.24/2015/12, в котором устанавливаются различия между Протоколом СЛКП и Соглашением СМВП после внесения поправок в Соглашение СМВП на основе документов ECE/TRANS/SC.3/168/Add.1, ECE/TRANS/SC.3/174/Add.1, ECE/TRANS/SC.3/181/Add.1 и ECE/TRANS/SC.3/193/Add.1.

* Настоящий документ был представлен после истечения установленного срока в связи с необходимостью включения в него самой последней информации.



3. Далее в настоящем документе содержится ссылка на документ ECE/TRANS/SC.3/2017/3. В последнем документе представлены принятые поправки к Соглашению СМВП, которые рассматриваются в настоящем документе для выявления дальнейших отличий от поправок, указанных в документе ECE/TRANS/SC.3/2015/3–ECE/TRANS/WP.24/2015/12, между Протоколом СЛКП и Соглашением СМВП.

II. Различия, представленные в документе ECE/TRANS/SC.3/2015/3–ECE/TRANS/WP.24/2015/12

4. В документе ECE/TRANS/SC.3/2015/3–ECE/TRANS/WP.24/2015/12 представлены следующие различия:

а) отсутствие термина «магистральные» в Соглашении СМВП. После принятия поправки к Соглашению СМВП во вступительном тексте приложения, касающегося нумерации внутренних водных путей международного значения, термин «магистральные» заменен термином «основные»;

б) наличие в Соглашении СМВП дополнительных водных путей, пригодных для комбинированных перевозок, в соответствии с поправками, принятыми к этому соглашению;

в) наличие в Соглашении СМВП дополнительных портов в соответствии с поправками, принятыми к этому соглашению; в отличие от водных путей, в документе ECE/TRANS/SC.3/2015/3–ECE/TRANS/WP.24/2015/12 не содержится информации о пригодности этих портов для комбинированных перевозок. Однако такую информацию можно почерпнуть из документа ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.3 («Синяя книга», таблица 3);

г) изменения в описание портов, упомянутых как в Соглашении СМВП, так и в Протоколе СЛКП, после принятия поправок к Соглашению СМВП.

5. WP.24 на своей пятьдесят восьмой сессии рассмотрела анализ различий, содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/2015/3–ECE/TRANS/WP.24/2015/12, и приняла решение обновить Протокол СЛКП для обеспечения его соответствия положениям Соглашения СМВП. Кроме того, она поручила секретариату передать эти поправки депозитарию в Нью-Йорке.

6. В то же время конкретные изменения, которые должны быть внесены на основе предложений по поправкам, принятых на основе документа ECE/TRANS/SC.3/2015/3–ECE/TRANS/WP.24/2015/12 и утвержденных WP.24, четко не перечислены. Поэтому было бы полезно исправить такое положение, с тем чтобы обеспечить общее понимание в отношении согласованных поправок.

7. В связи с этим предлагается следующее разъяснение:

а) в отношении терминов «магистральные»: вместо «основные» заменить «магистральные» на «основные» в тексте приложения I к Протоколу СЛКП, касающегося нумерации внутренних водных путей международного значения (пункты 3, 4 и 5);

б) в отношении дополнительных водных путей, пригодных для комбинированных перевозок, добавить только дополнительные водные пути, пригодные для комбинированных перевозок в странах, перечисленных в Протоколе СЛКП, а именно:

3) Нидерланды, после С-Е 11 канал Амстердам–Рейн добавить новый внутренний водный путь С-Е 11-02 Лекканал;

и

14) Румыния, после С-Е 80 Дунай добавить новый внутренний водный путь С-Е 80-05 канал Дунай–Бухарест.

Последний был также включен в Протокол СЛКП на основе принятой отдельной поправки (см. документ ECE/TRANS/WP.24/2015/7);

с) в отношении дополнительных портов, добавить только новые порты, пригодные для комбинированных перевозок (отмеченные в «Голубой книге» как порты с оборудованием для обработки контейнеров или для обслуживания паромов «Ро-Ро») в странах, перечисленных в Протоколе СЛКП. Таким образом, добавить:

1) Франция:

после С-Р 02-03 Лилль (Дель, 42,0 км) добавить новые порты:

С-Р 05-07 Центральный и Западный (Шельда, 22,0 км),

С-Р 05-08 Центральный и Западный (Центральный канал, 10,0 км)

2) Бельгия:

после С-Р 01-04, Льеж (Мез, 113,7 км) добавить новый порт:

С-Р 01-04 bis Льеж (Альберт-канал, 9,6 км),

после С-Р 03-04 Гент (Тернезен–Гент канал, 4,6 км)

добавить новый порт С-Р 04-03 bis Виллебрук (канал Брюссель–Шельда, 61,3 км)

3) Нидерланды:

перед существующими портами добавить новые порты:

С-Р 01-03-02 Вегель (Зейд–Виллемсварт, 24,0 км),

С-Р 01-09 bis Венло (Маас, 108,0–111,0 км),

С-Р 01-09 ter Меерло/Ванссум (Маас, 133,0 км),

С-Р 01-09 quinquies Кейк (Маас, 167,0 км),

С-Р 01-10 ter Ваальвейк (Бергше–Маас, 236,0 км),

после С-Р 10-01 Роттердам (Ньиве Маас, 1002,5 км) добавить новые порты:

С-Р 10-02 bis Горингем (Мерведе, 956,0 км),

С-Р 11-02 Бевервейк (Нордзее канал, 4,5 км),

после С-Р 12-01 Ниймеген (Ваал, 884,6 км) добавить новые порты:

С-Р 12-04 Кампен (Гельдерше Эйссель, 106,8 км),

С-Р 70-01 ter Хенгело (Твентеканал, 45,1 км),

С-Р 70-01-02 Алфен-ан-ден-Рейн (Уде Рейн, 39,5 км)

6) Чешская Республика:

после С-Р 20-17 Мělník (Эльба, 834,4 км) добавить новый порт:

С-Р 20-18 Тинец-над-Лабем (Эльба, 933,7 км)

12) Сербия¹:

новые порты:

С-Р 80-01-02 Сента (Тиса, 122,0 км),

С-Р 80-47 bis Бачка Паланка (Дунай, 1 295,0 км),

С-Р 80-47 ter Нови Сад (Дунай, 1 253,5 км),

С-Р 80-48 bis Панчево (Дунай, 1 152,8 км)

¹ Поправка о смене названия страны «Югославия» на «Сербия» необходимо юридически оформить. Эту поправку следует юридически оформить наряду с изменением названия Рабочей группы в статьях 13, 14 и 15, где вместо «Рабочая группа по комбинированным перевозкам» необходимо указать «Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике».

13) Болгария:

заменить С 80-01 Видин (Дунай, 790,2 км) на

С-Р 80-52 bis Видин (Дунай, 790,0 км) и после новых портов добавить:

С-Р 80-53 bis Оряхово (Дунай, 678,0 км),

С-Р 80-58 bis Силистра (Дунай, 375,5 км)

16) Украина:

перед С-Р 40-05 Киев (Днепр, 856,0 км) добавить новый порт:

С-Р 40-02-02 Николаевский морской порт (Нижний Буг, 35,0 км);

d) относительно изменений в описании портов: привести описание портов, имеющих в Протоколе СЛКП, в соответствии с их описанием, содержащимся в Соглашении СМВП, следующим образом:

С-Р 10-09-02 Швейцарские порты на Рейне (Schweizerische Rheinhäfen)
(Рейн, 159,38–169,95 км)

С-Р 10-43 Пани (Сона, 192,75 км)

С-Р 20-15 Дечин (Эльба, 737,3 и 739,3 км)

С-Р 20-16 Усти-над-Лабем (Эльба, 761,5 и 764,0 км)

С-Р 20-17 Мельник (Эльба, 834,4 км)

С-Р 50-01-01 Пермь (Кама, 2 260,0 км)

С-Р 50-02-01 Москва, Северный порт (канал им. Москвы, 46,0 км)

С-Р 50-02-03 Москва, Южный порт (канал им. Москвы, 0,0 км, река Москва, 151,0 км от ее впадения в реку Ока)

С-Р 50-03 Подпорожье (Волго-Балтийский водный путь, 1 054,0 км)

С-Р 50-06 Нижний Новгород (Волга, 905,0 км)

С-Р 50-07 Казань (Волга, 1 311,0 км)

С-Р 50-08 Ульяновск (Волга, 1 528,0 км)

С-Р 50-09 Самара (Волга, 1 738,0 км)

С-Р 50-10 Саратов (Волга, 2 165,0 км)

С-Р 50-11 Волгоград (Волга, 2 551,0 км)

С-Р 50-12 Астрахань, морской порт (Волга, 3 051,0 км)

С-Р 80-60 Брэила (Дунай, 168,5–172,0 км)

С-Р 80-61 Галац (Дунай, 76,0–160,0 км)

8. WP.24 следует рассмотреть это разъяснение и при необходимости внести в него дальнейшие корректировки.

III. Дополнительные различия

9. Анализ документа ECE/TRANS/SC.3/2017/3 показывает дополнительные различия, выделенные курсивом в таблице ниже. В таблице также приводятся предложения относительно необходимых согласований:

Соглашение СМВП после внесения поправки, представленной
в документе ECE/TRANS/SC.3/2017/3

Протокол СЛКП

E 80-08	Река Драва до порта Неметин	C-E 80-08	Драва (от устья до Осиека) Необходимое согласование: вместо «Осиека» вставить «порта Неметин»
E 80-09	Danube-Kiliiske Mouth (Дунай – Килийское гирло) (не касается текста на русском языке)	C-E 80-09	(Danube-Kilia arm) (Дунай – Килийский рукав) (не касается текста на русском языке) Необходимое согласование: вместо «Kilia arm» вставить «Kiliiske Mouth» (только на английском языке) и «Bras de Kiliiske» (только на французском языке).
P 40-09	Днепр (Днепр, 393,0 км)	C-P 40-09	Днепропетровск (Днепр, 393,0 км) Необходимое согласование: заменить «Днепропетровск» на «Днепр»
P 50-02	Подпорожье (Волго-Балтийский водный путь, 1 054,0 км) ³	C-P 50-02	Санкт-Петербург, речной порт (река Нева, 1 385,0 км) ²
P 50-03	Череповец (Волго-Балтийский водный путь, 540,0 км) ³	C-P 50-03	Подпорожье (Волго-Балтийский водный путь, 1 054,0 км) ²
P 50-04	Ярославль (Волга, 520,0 км) ³	C-P 50-04	Череповец (Волго-Балтийский водный путь, 540,0 км) ²
P 50-05	Нижний Новгород (Волга, 905,0 км) ³	C-P 50-05	Ярославль (Волга, 520,0 км) ²
P 50-06	Казань (Волга, 1 311,0 км) ³	C-P 50-06	Нижний Новгород (Волга, 905,0 км) ²
P 50-07	Ульяновск (Волга, 1 528,0 км) ³	C-P 50-07	Казань (Волга, 1311,0 км) ²
P 50-08	Самара (Волга, 1 738,0 км) ³	C-P 50-08	Ульяновск (Волга, 1 528,0 км) ²
P 50-09	Саратов (Волга, 2 165,0 км) ³	C-P 50-09	Самара (Волга, 1 738,0 км) ²
P 50-10	Волгоград (Волга, 2 551,0 км) ³	C-P 50-10	Саратов (Волга, 2 165,0 км) ²
P 50-11	Астрахань, морской порт (Волга, 3 051,0 км)	C-P 50-11	Волгоград (Волга, 2 551,0 км) ²
		C-P 50-12	Астрахань, морской порт (Волга, 3 051,0 км) ² Необходимое согласование: исключить «Санкт-Петербург, речной порт (река Нева, 1 385,0 км)» и изменить нумерацию «C-P 50-03 – C-P 50-12» на «C-P 50-02 – C-P 50-11» Примечание: были использованы измененные описания для портов C-P 50-03 и C-P 50-06 – C-P 50-12 (см. пункт II выше)
P 50-02-02	Москва, Южный порт (канал им. Москвы, 0,0 км, река Москва, 151,0 км от ее впадения в реку Ока) ³	C-P 50-02-02	Москва, Западный порт (канал им. Москвы, 32,0 км) ²
		C-P 50-02-03	Москва, Южный порт (канал им. Москвы, 0,0 км, река Москва, 151,0 км от ее впадения в реку Ока) Необходимое согласование: исключить «C-P 50-02-02» и изменить нумерацию «C-P 50-02-03» на «C-P 50-02-02»
P 80-09-02	Килия (Дунай – Килийское гирло, 47,0 км)	C-P 80-09-02	Килия (Дунай – Килийский рукав, 47,0 км) Необходимое согласование: вместо «Kilia arm» вставить «Kiliiske Mouth» (только на английском языке) и «Bras de Kiliiske» (только на французском языке)
P 80-09-03	Усть-Дунайск (Дунай – Килийское гирло, 1,0 км) ⁴	C-P 80-09-03	Усть-Дунайск (Дунай – Килийский рукав, 1,0 км) Необходимое согласование: вместо «Kilia arm» вставить «Kiliiske Mouth» (только на английском языке) и «Bras de Kiliiske» (только на французском языке) и добавить сноску

⁴ Навигация в акватории гавани запрещена.

10. Для устранения существующих различий между Соглашением СМВП и Протоколом СЛКП в отношении приложений I и II и в соответствии со статьей 14 Протокола СЛКП любая из Договаривающихся сторон Протокола должна представить WP.24 с этой целью предложение по поправкам.
